

國立東華大學-發展東華特色課程
105-2 學期期末報告書

計畫主持人: 湯愛玉 副教授

單位: 民族語言與傳播學系

目錄

壹、105-2 學期期末報告確認表

貳、執行成果總報告

參、附件

國立東華大學-發展東華特色課程
105-2 學期期末報告確認表

課程/學程名稱：部落觀光英語	
授課教師：湯愛玉	
服務單位：民族語言與傳播學系 / 副教授	
勾選	繳交項目
<input checked="" type="checkbox"/>	本確認表
<input checked="" type="checkbox"/>	活動記錄表
<input checked="" type="checkbox"/>	執行成果總報告表-電子檔 (Word)
<input checked="" type="checkbox"/>	本年度活動照片 (原檔)

發展東華特色課程-執行成果總報告
正式/非正式課程及跨領域就業學程

一、課程特色

本課程介紹以部落觀光文化為導向之實用英語，除了增進英語中級能力學生之聽說能力，觀光英語語法及詞彙以外，並學習以英語提供台灣原住民之部落觀光導覽及相關旅遊服務。培養同學成為具備多元文化能力之語言與傳播工作者。

二、活動概述

1. 了解在地原住民部落主要人文特色
2. 學習使用英語介紹部落文化特色及觀光景點
3. 實際帶加拿大渥太華 Ottawa 大學生到銅門/Dowmung 部落導覽並體驗人文觀光之旅，使更多國際青年認識台灣原住民部落人文特色，落實國際化需先本土化的本質外，也能同時培養具創意人文素養的年輕人才。

三、課程/學程相關產業分析

提供基礎英語能力訓練課程，教學領域以「觀光英語」為主軸，並搭配旅遊及商務英語課程，包含：導遊領隊英語、景點導覽英語、接待英語、餐飲英語、觀光英語及英語溝通技巧。

四、 整體活動執行成果效益

1. 在地原住民部落觀光景點的認識

學習「部落觀光英語」課程中提供的各區部落人文特色及觀光景點內容及語言練習後，學生於學期初期分組按其選擇的部落蒐集資料，並使用英語介紹給全班，以模擬學期末的實地部落觀光導覽。

2. 人文特色的深度諮詢

學習本課程中提供的人文特色及觀光景點相關語言技巧後，任課老師邀請銅門部落的耆老及青年，提供學生做導覽前的諮詢。內容主要為 Dowmung 部落手工藝特色包括傳統編織工藝、傳統獵刀製作及意義，以及其他豐富的人文歷史與自然生態。

3. 傳統食物介紹與部落英語導覽

為使學生能統合所學知識，透過實際導覽及人文觀光之旅，深化學習成效，各組會使用英語分組做導覽工作。加拿大 Ottawa/渥太華大學教授 Dr. Scott Simon 與原民院合作，於 5/15 至 6/2/2017 帶 15 位大學生上課。課程內容主要與台灣原住民文化相關。因此，討論結果擬於 5/15 日原民院修這堂課學生準備傳統食物介紹並分享給渥太華大學師生。此外，擬於 5/22 日與當地耆老及青年配合，到銅門/Dowmung 部落實地帶他們導覽並體驗當地人文觀光之旅，除了促進學習英語動力，提升學生以部落觀光文化為導向之英語聽說能力學習外，並納入總結性評量，以檢視目標、專業能力與課程規劃間的關連性，做為未來修正課規之參考依據。

4. 部落文化觀光主題演講

為增強同學上述四項內容相關的技巧，預計邀請專家演講相關題目。例如，「部落文化觀光相關主題介紹技巧」、「導覽內容製作或技巧」等。

五、學生整體意見與回饋(整體活動滿意度、文字意見回饋等)¹

- 有邀請到銅門的族人前來分享並且介紹
- 老師有在學期中邀請講者來分享，像是這學期的東冬·侯溫老師來分享銅門部落，給我們很好的示範關於如何介紹景點
- 課程與部落觀光相關，一方面可以學習觀光英語；一方面可以有機會練習如何用英文來介紹台灣的景點與文化，受益很多
- 喜歡老師上課分享生活的樂趣
- 可以運用學到的英文，介紹自己部落的文化
- 基礎的文法複習跟以前容易忽略的小細節提醒，讓學習有成就感，英文對談也不會給人太多壓力
- 有作業，可以回家多練習
- 老師很關心每個人的需求和學習狀況
- 提供學生一本作業簿，並讓我們回家能預習&複習，有固定格式作答會使我們更快學習和準時交作業
- 老師會等我們理解後才繼續課堂；每周有一些課堂作業讓我們回去練習，分量適中
- 可以嘗試用英文報告
- 很多元的課程內容，能有效的練習到英文，老師很棒
- 喜歡大家報告的內容，可以認識到台灣更美的風景
- 有請講師來講座，透過這堂課學習很多貼近原住民的單詞，再來是期待交換生和我們一同上課
- 課程內容介紹許多景點；可以聽到許多英文簡介
- 上課以輕鬆的氣氛教英文，不會死沉
- 上課多元，互動多，英文學習成效佳
- 每堂課都喜歡，因都會先暖身(小小遊戲)再上課。I like it very much.
- 最喜歡東冬·侯溫的講座，喜歡老師多元的教學方式。雖不喜英文，但不會討厭老師的課，他有特別的吸引力。
- 上課方式很活潑
- 嘗試用英文跟老師同學對話，很新鮮也很有挑戰
- 在五月會接待加拿大的學生，帶他們去部落介紹以及夜市。尤其是各組帶一位外籍生去夜市，有助於日常英語會話的進步
- 內容豐富(例如介紹很多台灣的民俗風情)
- 部分部落文化的介紹，像是銅門部落.....，用景點介紹帶入英文，讓人更仔細在課堂中學習
- 堂中除了課本中的新知識，老師也會額外補充相關事件，並且會讓學生自主思考，給我們一個勇於使用口述英文的機會
- 最喜歡分享食物

¹ 取自東華大學教務資訊系統期中教學意見回饋

http://sys.ndhu.edu.tw/AA/CLASS/MTFB_WebSite/FeedBackStat103.aspx?RSubjSerno=105269349#

-講課的氛圍不會嚴肅緊張;給予學生討論表達想法的空間充足
-英文教學有趣 互動性高 難易度適中

六、檢討與建議

由於本次課程活動設計比較密集且具難度，對於英語能力參差不齊且學習背景不同的班級，在經營上顯得有些挑戰。因此，可以調整或簡化現有的課程教學目標，使內容及活動執行上更能有效地完成。

七、活動精彩剪影



東冬·侯溫的部落介紹講座



實際用英語介紹傳統食物給加拿大渥太華/University of Ottawa 師生




帶加拿大渥太華師生到鯉魚潭導覽並體驗人文觀光之旅



帶加拿大渥太華師生到銅門/Dowmung 部落導覽並體驗人文觀光之旅

附件一

活動紀錄表

活動主題	銅門部落觀光文化導覽(行前說明)
活動時間	106年03月27日 15時00分至 17時00分
活動地點	原住民民族學院 A338
主講人	東冬侯溫
參與人數	40人
活動內容	<ul style="list-style-type: none"> ●活動進行方式與內容 東冬侯溫：藝術家——行為/錄像/表演。原住民——沙卡亨後裔/拔穢祈福儀式/儀式樂舞/古老語言，藉由東冬老師以英語介紹銅門部落歷史以及文化導覽，使學生能夠對於部落觀光有更進一步的認識。 ●講座重點與預期助益 銅門部落歷史、遷徙、古蹟、地形及文化觀光產業，學生更瞭解後介紹給渥太華學生。
活動回饋與成效	<ul style="list-style-type: none"> ●意見與回饋 -這學期的東冬·侯溫老師來分享銅門部落，給我們很好的示範關於如何介紹景點 -課程與部落觀光相關，一方面可以學習觀光英語；一方面可以有機會練習如何用英文來介紹台灣的景點與文化，受益很多(請參看第六項的檢討與建議)。
活動剪影	
	



東冬·侯溫老師介紹銅門部落

附件二

活動紀錄表

活動主題	美食分享會
活動時間	106 年 05 月 15 日 12 時 00 分 至 15 時 00 分
活動地點	原住民民族學院菱形廳
主講人	湯愛玉
參與人數	60 人
活動內容	<ul style="list-style-type: none"> ●活動進行方式與內容 同學以英語介紹傳統美食之製作方式及材料，並帶來與加拿大奧特華大學學生分享。 ●講座重點與預期助益 為使學生能統合所學知識，透過實際導覽及菜色介紹之旅，深化學習成效，各組會使用英語分組做導覽工作。加拿大 Ottawa/渥太華大學教授 Dr. Scott Simon 與原民院合作。
活動回饋與成效	<ul style="list-style-type: none"> ●意見與回饋 最喜歡分享食物 (請參看第六項的檢討與建議)。
活動剪影	
<div style="display: flex; justify-content: space-around;">   </div>	
英語團體及分組食物介紹	



附件三

活動紀錄表

活動主題	鯉魚潭—銅門部落觀光文化參訪
活動時間	106年05月22日14時00分至17時00分
活動地點	鯉魚潭、銅門部落
主講人	杳日羿、湯玉葉、各組學生
參與人數	60人
活動內容	<ul style="list-style-type: none"> ●活動進行方式與內容 學生與渥太華大學生到鯉魚潭及銅門部落，學生現場分組導覽給外籍生。且有哈娜編織坊及鄉野鐵店。 ●講座重點與預期助益 實際帶加拿大渥太華 Ottawa 大學生到銅門/Dowmung 部落導覽並體驗人文觀光之旅，使更多國際青年認識台灣原住民部落人文特色，落實國際化需先本土化的本質外，也能同時培養具創意人文素養的年輕人才。
活動回饋與成效	<ul style="list-style-type: none"> ●意見與回饋 - 接待加拿大的學生，帶他們去部落介紹，有助於日常英語會話的進步 - 部分部落文化的介紹，像是銅門部落等，用景點介紹帶入英文，讓人更仔細在課堂中學習(請參看第六項的檢討與建議)。
活動剪影	
